

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim* roku panowania Hoszei, syna Eli, króla Izraela, władzę objął Hiskiasz,** syn Achaza, króla Judy.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzecim roku panowania Hoszei, syna Eli, króla Izraela, władzę objął Hiskiasz, syn Achaza, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzecim roku Ozeasza, syna Eli, króla Izraela, Ezechiasz, syn Achaza, króla Judy, <i>zaczął</i> królować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzeciego Ozeasza, syna Eli, króla Izraelskiego, królował Ezechyjasz, syn Achaza, króla Judzkiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzeciego Oze, syna Ela, króla Izraelskiego, królował Ezechiasz, syn Achaz, króla Judzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzecim roku [panowania] Ozeasza, syna Eli, króla izraelskiego, Ezechiasz, syn Achaza, został królem judzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzecim roku panowania Ozeasza, syna Eli, króla izraelskiego, objął władzę królewską Hiskiasz, syn Achaza, króla judzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzecim roku panowania Ozeasza, syna Eli, króla izraelskiego, rządy rozpoczął Ezechiasz, syn Achaza, króla Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzecim roku rządów Ozeasza, syna Eli, króla izraelskiego, Ezechiasz, syn Achaza, został królem Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz, syn Achaza, króla Judy, objął rządy w trzecim roku [panowania] Ozeasza, syna Eli, króla izraelskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в третьому році Осії, сина Іли, царя Ізраїля, зацарював Езекія син Ахаза царя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzeciego roku króla israelskiego Hozeasza, syna Elego, objął rządy Chiskjasz, syn judzkiego króla Achaza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w trzecim roku Hoszei, syna Eli, króla Izraela, królem został Ezechiasz, syn Achaza, króla Judy.

¹⁾ Wg G 127 : w czwartym; w G 245 : w piątym.

²⁾ Hiskiasz, imię przybierające różne formy: הִיִּשְׁקִיָּא , הִיִּשְׁקִיָּה , הִיִּשְׁקִיָּה , הִיִּשְׁקִיָּה , czyli: JHWH umocnił l. umacnia. 729/728-699 r. p. Chr. lub, wg w. 13: 715-686 r. p. Chr. (Datowanie tego okresu jest jednak przedmiotem dyskusji). Z tego okresu pochodzi pieczęć z napisem: Należy do Hiskiasza, króla Judy.

³⁾ <x>140 29:1-2</x>